



Journal LE LANCÉEN

mensuel d'information

Journal des Intérêts de Lancy • Distribué à tous les ménages de Lancy • Tirage 14 400 exemplaires • N° 201, avril 2004, 41^e année

En bref

Contes pour enfants

L'Association "Le Petit Prince" a 10 ans! Et pour l'occasion, elle propose les samedis 3 et 24 avril à 15h.00 et à 17h.00, une animation pour les enfants lancéens âgés de 2 à 5 ans. Pour assister à une séance de "Dix histoires pour dix doigts d'enfants", veuillez téléphoner au 022 794 30 45 (inscription obligatoire). Entrée libre et goûter offert! Garderie "Le Petit Prince", rue du Bachet 8, Grand-Lancy.

Mai au Parc

Le Festival Mai au Parc a déjà 8 ans! Fort de son succès acquis lors des récentes éditions, il propose une nouvelle fois des animations nombreuses et variées pour petits et grands, avec en vedette "La Nuit des Rois" de Shakespeare par la compagnie belge l'Altane théâtre. Rendez-vous au Parc et à la Villa Bernasconi les 12, 14, 15 et 16 mai (voir en page 5).

Délai

Remise des articles pour le numéro de mai 2004:

30 avril 2004



Lancy s'engage pour la protection de la population!

Sur cette photo récente, le Maire de Lancy, Pascal Chobaz, Président de l'Association des Communes genevoises, et son collègue François Lince, Conseiller administratif délégué à la Sécurité, sont fiers d'être entourés de membres du Groupement de la Sécurité lancéenne, dévoués à la cause de la protection de la population.

De gauche à droite: M. Michel Vergain, premier-lieutenant de la Compagnie des sapeurs-pompiers de Lancy, a été nommé, le 13 mars 2004, président de la Fédération Genevoise des sapeurs-pompiers qui représente environ 1800 personnes.

M. Thierry Aeschbacher, Chef des Sauveteurs auxiliaires de Lancy, a été nommé vice-président de la Fédération Genevoise des Sauveteurs auxiliaires au

Suite en page 15

Sommaire

Culture	3
Vie associative	7
Collectif Palettes	9
Parents & Enfants	11
Sports & Loisirs	11
Impressum	5



Mairie-Infos

Supplément d'informations officielles de la Ville de Lancy

Mairie-Infos	13
Sécurité	15
Mémento	16

I N S T I T U T

FLORIMONT

DU JARDIN D'ENFANTS AUX PORTES DE L'UNIVERSITÉ.

Collège catholique ouvert aux élèves de toutes les confessions.

Toutes les classes sont mixtes.

Jardin d'enfants dès 3 ans - classes enfantines et primaires - classes secondaires préparation à la Maturité Suisse et au Baccalauréat Français L, ES, S

Camp d'été & Flo-Vacances

Venez nous voir en "voisin",
nous vous ferons visiter notre école avec
le plus grand plaisir.

Avenue du Petit-Lancy 37 CH-1213 Petit-Lancy / Genève

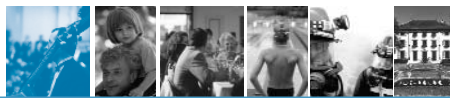
Tél.: +41(0)22 879 00 00 Fax: +41(0)22 792 09 18 e-mail: info@florimont.ch www.florimont.ch



LIONEL QUAGLIA OPTICIEN

1, chemin des Palettes
CH - 1212 Grand-Lancy
Tél. 022 794 44 33
Fax 022 794 44 42





Groupe Culturel de Lancy

Concert Samedi 24 avril à 20h.30, à l'Aula du Collège De Saussure (Pt-Lancy): Concert du 10^{ème} anniversaire de Polhymnia - Ensemble vocal féminin sous la direction de Franck Marcon. Programme: "Clair de lune", création du compositeur français Jean-Louis Gand, sur des poèmes de Guillaume Apollinaire et œuvres J. Binet, W. Burkhard, B. Martinu, F. Donceanu et Elise Cieslak.
Entrées: Fr. 20.- / AVS, étudiants, enfants dès 6 ans: 10.-

Ballet Dimanche 25 avril à 17h.00, à l'Aula du Collège De Saussure: "Entrons dans la danse", spectacle de ballets original sur des musiques de Boccherini, Glazounov, Pergolese, Rodrigo, Tchaikovsky, Vivaldi, par le Geneva Dance Center, formation professionnelle. Dir: David Allen et Claudine Allen Kamoun.
Entrée: Fr. 25.- / AVS, étudiants, enfants dès 6 ans: Fr. 15.-
Location: Manor Genève (022 909 46 19) et billets à l'entrée.

Concert Vendredi 7 mai à 20h.30, en l'Eglise catholique romaine Notre-Dame (Gd-Lancy): Orchestre de chambre de Genève, Chœur des Collèges Claparède et Emilie-Gourd et Ensemble Vocal de Genève. Dir: Jean Mermoud. Programme: Jean Mermoud (1939) Magnificat (création); Wolfgang-Amadeus Mozart (1756-1791) Requiem, K 626.
Entrées: adultes 20.- / AVS, chômeurs, étudiants, enfants dès 6 ans: 10.-

Ballet Samedi 8 mai à 20h.00 et dimanche 9 mai à 17h.00, à l'Aula du Collège De Saussure: Spectacle annuel de l'Académie de Danse de Genève, filière pré-professionnelle. Dir: Laura Smeak. Avec la participation d'élèves des classes de musique et de la section théâtre (dir.: Anne Vaucher) du Conservatoire de Musique de Genève, ainsi que celle de deux invités de marque!
Programme: chorégraphies des professeurs dans tous les styles de danse étudiés, soit classique, contemporaine, espagnole et jazz.
Entrées: Fr. 25.- / AVS, étudiants, enfants dès 6 ans: Fr. 15.-
Location: Manor Genève et billets à l'entrée. ☎ M. Bovey

Régine Raphoz à la Ferme de La Chapelle



Château de l'Echelle / Haute-Savoie 2002 / Pénélope / Une tonne de foin.

SCULPTURES Du 29 avril au 18 mai 2004

La Savoyarde Régine Raphoz a pour philosophie de travailler en harmonie avec la nature, en respectant le monde qui nous entoure. Par son travail, elle tient à démontrer les attaches profondes qui l'unissent au monde végétal et l'importance qu'elle accorde à la protection de notre environnement. Ainsi, elle "sculpte" tout autant le foin que des clématites pour donner vie à des œuvres "in situ" qui offrent «nouvelle dynamique fusionnelle [...], l'instauration d'un dialogue "équitable" avec le milieu naturel». Parallèlement à cette démarche, elle travaille depuis une quinzaine d'années les matières textiles avec lesquelles elle réalise des pièces en trois dimensions, en utilisant des matériaux qu'elle attribue à la "soft sculpture", «de ceux qui ont à voir avec la vie de l'homme». ☎ K. L.

Vernissage:

Le 28 avril dès 18h.30 de la Chapelle.

Visite de l'exposition commentée par l'artiste:

Le mercredi 5 mai de 20h.00 à 21h.30.

Heures d'ouverture de la galerie:

Du mardi au vendredi de 16h.00 à 20h.00; samedi, dimanche et jours fériés de 14h.00 à 18h.00. Fermée le lundi.

Adresse:

39, rte de la Chapelle, bus 14 et tram 13 (arrêt Bachet-de-Pesay).

Dalcroze ouvre ses portes à Lancy

L'Institut Jaques-Dalcroze et ses différents centres genevois ouvrent grand leurs portes du 19 au 23 avril 2004.

Au menu: rythmique-solfège, impro, piano, chœur, électro-acoustique, flûtes de bambous, expression-danse, études professionnelles...

Une occasion de découvrir les multiples facettes d'une pédagogie musicale à la fois globale, interactive et pluridisciplinaire.

Grand-Lancy: Centre Musical, av. des Commune-Réunies 63, 1212 Grand-Lancy.

Petit-Lancy: Centre de Musique du Petit-Lancy, av. Louis-Bertrand, 1213 Petit-Lancy. ☎

Informations:

Institut Jaques-Dalcroze
Terrassière 44
1207 Genève
Tél: 022 718 37 60
administration@dalcroze.ch
www.dalcroze.ch

L'Octeur vocal de Sion participera à la 8^{ème} Fête de la Musique au Gd-Lancy

Le célèbre "Octeur vocal de Sion" formé de voix masculines et dirigé par le curé Amherdt participera au concert donné en l'Eglise Notre-Dame-des-Grâces le 18 juin prochain.

«Ces gais lurons explorent volontiers des genres et des époques fort variés, le liturgique slave et le latin, le negro spiritual, les madrigaux de la Renaissance, le classique, les chansons

populaires et françaises, les variétés, les fantaisies, le jazzy, les contemporains. Ils ont recours aux voix extrêmes graves et aiguës (les contreténors sur le modèle des King's Singers londoniens). Ils chantent de 3 à 8-9 voix, à 1 ou 2 chœurs, toujours à capella».

A ne rater sous aucun prétexte! ☎

Pour le Comité, G. Raymond



Inscriptions dans les Ecoles de Musique

Le Conservatoire de Musique de Genève, le Conservatoire Populaire de Musique (CPM) et l'Institut Jaques-Dalcroze (IJD) vous invitent à inscrire vos enfants dans les Centres d'Enseignement de Lancy pour l'année scolaire 2004-2005.

Lieux et dates des inscriptions au Grand-Lancy

CPM et IJD: heures et lieu identiques. Inscriptions le mercredi 28 avril 2004 de 9h.00 à 12h.00. Centre musical (salle 10) 1^{er} étage, avenue des Communes-Réunies 63.

Lieux et dates des inscriptions au Petit-Lancy

CPM Inscriptions le mercredi 28 avril 2004 de 9h.00 à 12h.00 à l'Ecole de la Caroline, Aula (sous-sol).

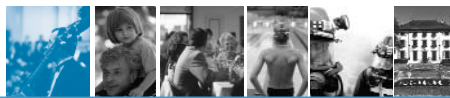
Important

Les trois écoles de la Fédération seront présentes au Salon du Livre à Palexpo du 28 avril au 2 mai 2004. N'hésitez pas à rendre visite à notre stand, où vous pourrez assister à des productions d'élèves, vous informer sur les cours donnés dans l'une ou l'autre de nos écoles avec possibilité de s'inscrire le samedi 1^{er} mai uniquement.

Consultez également notre site: www.federation-egm.ch

Aucune inscription n'est prise par téléphone!

Des remboursements partiels peuvent être octroyés par le Service des allocations d'études et d'apprentissage (Tél. 022 909 68 20). ☎ C. P.



“Mai au Parc” Une huitième édition encore enrichie

Chanson française, danse, musique festive, cirque, Commedia dell'arte... Le cocktail proposé cette année à Pont-Rouge et à la Villa Bernasconi est fort séduisant.

C'est devenu une tradition. Cela fait huit ans maintenant que Mai au Parc revient égayer les printemps lanciaens. Comme à l'accoutumée, cette année, l'accent sera mis sur la chanson française, la musique festive. Les petits auront droit à une journée consacrée au cirque le mercredi 12 mai. Les plus grands pourront danser le tango dans le parc de la Villa Bernasconi le dimanche. Les concerts auront lieu les vendredis et samedi.

A lire le programme (voir ci-dessous), Mai au Parc a tout pour attirer un vaste public. Les organisateurs ont d'ailleurs prévu l'affluence. Le chapiteau pourra accueillir 3'000 spectateurs, soit le double des années précédentes.

Les classiques en famille Un des

clous de la programmation est sans doute “La Nuit des Rois” de Shakespeare présenté par la compagnie belge l'Altane théâtre.

La compagnie s'est fait connaître par “La Mascarade fantastique”, créée en 1999 au Festival d'Avignon Off. Le spectacle eut un véritable succès à l'étranger. L'ambition de l'équipe était de faire du théâtre un réel outil de communication pour des spectateurs issus de bords, de cultures et de milieux différents, tout en restant ludique et en veillant à ne jamais tomber dans la démagogie. Objectif réussi.

Pour sa deuxième performance, l'Altane théâtre a souhaité axer son travail sur le texte. Elle a choisi “La Nuit des Rois” de Shakespeare, car l'auteur s'est inspiré de nombreux canevas italiens de la Commedia dell'arte. L'amour, l'argent, les rapports de pouvoir et les désaccords familiaux sont au cœur de son œuvre.

Les comédiens belges nous jouent

Shakespeare sans débauche de décors, au même titre que les comédiens de Stratford dans leurs tavernes. Certains personnages sont masqués et le canevas est quelque peu élagué pour donner la part belle à ce qui fait la force de la Commedia dell'arte: l'actualité et l'improvisation. Quelques passages ont été remodelés en fonction de l'actualité, sans pour autant faire une adaptation moderne de la pièce.

Atypique, la pièce vaut le détour. Elle nous conte le drame d'un frère et d'une sœur qui se croient morts, et celui d'amours impossibles. En résumé: une farce pas grossière, un drame, mais pas triste. Le talent de Shakespeare mène à faire rire de cette tragédie tout en lui conservant son caractère grave, nous offrant notamment toute une réflexion sur le sentiment amoureux. **Manuela Magnin**



«Entrez!»

Expo collective d'art contemporain

L'espace comme lieu de vie, naturel ou construit, intérieur ou extérieur. Tel est le sujet proposé pour l'exposition collective du mois de mai 2004. Des jeunes artistes de la région présentent leurs réflexions autour de ce thème. **M.M.N.**

Vernissage: vendredi 14 mai dès 18h.00.

Villa Bernasconi
8, rte du Grand-Lancy
Bus 4, arrêt sur demande "Entrée de Lancy".

18^{ème} Salon du Livre et de la Presse

Le 18^e Salon International du Livre et de la Presse se déroulera du 28 avril au 2 mai à Geneva-Palexpo, parallèlement au Salon de l'étudiant swissUp, à Europ'Art et au Salon de la musique.

du Salon du Livre. Plusieurs espaces seront aménagés, destinés à des débats, des lectures, des signatures, des expositions et une grande librairie. Tout un événement dédié à la découverte de l'Afrique!

Le Chili, hôte d'honneur Pays hôte d'honneur du Salon, le Chili présentera sur son stand de plus de 300 m² sa riche production littéraire et une intéressante synthèse de sa vie culturelle et artistique. Il mettra un accent tout particulier sur la célébration du centenaire de la naissance de Pablo Neruda (Prix Nobel de littérature en 1971) en inaugurant son pavillon en présence du Ministre chilien de la Culture. Des auteurs et poètes de l'importance de Gonzalo Rojas seront présents à Genève lors de différentes lectures et discussions.

Pour la première fois, un Salon africain prendra place dans l'enceinte

Exposition et animations En avant-première de l'anniversaire du centenaire de la mort de l'écrivain (2005), la Grande exposition du Salon sera consacrée à l'univers fabuleux de Jules Verne. L'exposition, par l'importance de la documentation présentée, livres, affiches, photographies, dessins et objets offrira une vision artistique de la fin du XIX^e siècle et permettra de découvrir des documents originaux, souvent inconnus.

D'autres animations et expositions seront organisées, à savoir “Genève, ville de littérature”, Arthur Rimbaud, “la Bande à Tchô: Titeuf et ses potes”, etc. **C. N.**

Programme

MERCREDI 12 MAI

14h.30 Farces et Attrapes avec le clown Olive et Alain Guyonnet
15h.30 Ateliers du cirque
16h.30 Goûter *sous les chapiteaux et dans le parc Bernasconi*

VENDREDI 14 MAI

19h.30 Hurlements d'Leo *grande scène/chapiteau*
Retire tes doigts *petites scène/chapiteau*
17 Hippies de Berlin *grande scène/chapiteau*
Hardcore trobadors *grande scène/chapiteau*
20h.30 Kara et ses percussionnistes *Pont-Rouge*
Les Legroup *Pont-Rouge*
La Teuf Dj *Pont-Rouge*

SAMEDI 15 MAI

14h Marché aux puces des enfants
15h “La Nuit des Rois” de Shakespeare, avec la Commedia dell'arte de l'Altane théâtre *Villa Bernasconi*
Jeux des Terrains d'aventure
19h.30 Céziques *petite scène/chapiteau*
Blérots de R.A.V.E.L. *grande scène/chapiteau*
Les Petites bourrettes *petite scène/chapiteau*
Debout sur le zinc *grande scène/chapiteau*
20h.30 Ensemble vide *Pont-Rouge*
Les Sirops de la rue *Pont-Rouge*
DJ Yamina *Pont-Rouge*

DIMANCHE 16 MAI

11h Brunch *Villa Bernasconi*
13h30 Parler d'Elle d'Alessandra Vigna *Villa Bernasconi*
14h.30 Tango avec Eduardo Kohan et Miguel Angel Pereira *Villa Bernasconi*
16h.00 Tangente de la Co. Sous-sol *Villa Bernasconi*

Impressum

Président
Stéphane Lorenzini
Chemin des Palettes 41
1212 Grand-Lancy
Téléphone/fax 022 794 94 55

Administration
Case postale 48
1212 Grand-Lancy 2
Téléphone 022 794 94 55
E-mail: kastelor@iprolink.ch

Rédactrice en chef
Kaarina Lorenzini
Chemin des Palettes 41
1212 Grand-Lancy
Téléphone/fax 022 794 94 55

Membres du Comité délégués
R. Solioz et E. Santschy
(Petit-Lancy)
M. Kertesz
(Grand-Lancy)

Impression
Imprimerie Genevoise SA
Rue des Mouettes 12
Téléphone 022 342 55 20

Abonnement: Fr. 10.- pour 9 numéros. CCP 12-22050-2 Genève



Des artistes exposent en faveur de l'association pour sans-abri "La Virgule"

Invitation L'association "La Virgule" a le plaisir de vous inviter au vernissage de son exposition mardi 18 mai dès 18h.00 en présence des artistes, à la Ferme Marignac (28 avenue Eugène-Lance, Grand-Lancy, tel. 022 794 55 33). L'exposition aura lieu du 18 au 22 mai, tous les jours de 17h.00 à 20h.00. Finissage, le dimanche dès 17h.00. Responsable: Catherine Rabina, tel. 079 559 12 62.

Catherine Rabina a exposé ses œuvres en de nombreuses occasions comme à Yverdon, sur l'art-plage d'Expo 02 ou à la galerie des Caves de Bon-Séjour à Versoix. Elle a été sélectionnée par la "Palette Carougeoise" en 2000 et honorée du Jet d'argent; 2^{ème} prix du concours "Art'air 2003". Outre ses talents de peintre, Catherine Rabina a tenu bénévolement les comptes de l'association "La Virgule" durant plusieurs années. ☺

Soirée d'anniversaire de "La Virgule"

Le vendredi 30 avril, c'est la fête des 10 ans de l'Association La Virgule à la Salle communale du Grand-Lancy.

Programme

19h.30 Apéro offert par l'association en signe de bienvenue. Des "cahiers" pour le Jeu du Panier circuleront toute la soirée.
20h.30 Repas: un menu thaï unique, délicieux et bien servi (50 frs par personne). Les boissons seront en vente au bar. Buffet

pâtisseries: à gogo, confectionnées "maison" par nos fidèles bénévoles. Café, thé, tisanes, à volonté.

22h.00 Danse, menée avec entrain par nos fidèles DJ: John Donnelly, Danielle et Léon Meynet.

Inscriptions Par téléphone (répondeur) ou fax au 022793 27 88; par e-mail à l'adresse dominiquebaertschi@hotmail.com
Dernier délai: 22 avril. ☺ **D. B.**

Tombola de La Virgule

Les résultats de la tombola organisée par l'Association "La Virgule" à l'occasion de ses dix ans d'existence sont consultables dans la Feuille d'Avis Officielle du 26 mars 2004 et sur le site www.lavirgule.ch

Les gagnants sont priés de s'annoncer au 022 792 56 94. Les lots sont disponibles jusqu'au 15 septembre 2004. ☺ **D. B.**

Vente de plantons de fleurs

La Paroisse protestante du Grand-Lancy/Lancy-Sud propose une vente de plantons de fleurs le 8 mai de 9h.00 à 15h.00, devant la Migros-

Palettes. ☺
Renseignements auprès de Mme Perriraz 022 794 70 80 (prof.) ou au 022 794 14 39 (privé).

Cours d'Arts Corporels Internes

Vous désirez:

- prendre un temps pour vous,
- redécouvrir le plaisir de mouvements souples et amples
- trouver un nouvel équilibre et entretenir votre potentiel de vie?

Alors venez découvrir, près de chez vous les Arts Corporels Internes. Cette approche, à la portée de tous, fluidifie les mouvements, libère les articulations et assouplit les chaînes musculaires. Le mouvement prend vie à travers les différentes formes de travail proposées: exercices énergétiques, Ba Dua Jin et Tai Chi Chuan. Grâce à la pratique, vous vous apercevrez que, petit à petit, l'état d'attention se réveille, l'observation se développe et la perception s'affine. Votre mouvement pourra alors se déployer sans heurt et sans tension,

la respiration se fera plus ample. Le corps se libère peu à peu de ses tensions et se rééquilibre. Grâce aux Arts Corporels Internes, une nouvelle dynamique s'installe qui fait ressurgir en nous des potentialités jusqu'alors oubliées. Ces changements corporels amènent un nouvel état d'équilibre qui transparaît à travers nos actes et nous aide à trouver la juste place dans notre vie. Quel que soit votre niveau, venez essayer les cours d'Arts Corporels Internes. L'Association E.P.I.S vous offre votre premier cours gratuit. ☺

Cours d'Arts Corporels Internes
Jeudi 18h.00 - 19h.30
Villa GHPL - 1, rue Gaimont
Renseignements: Association E.P.I.S
Tél. 00 33 450 25 83 48

Kermesse du Muguet au Christ-Roi, Petit-Lancy, les 30 avril, 1^{er} et 2 mai

Comme le printemps, le muguet annonce le retour de la Kermesse du 100^{ème} de la Paroisse du Christ-Roi/St-Georges. Dès vendredi soir à 18h.30 jusqu'au dimanche 16h.00, les organisateurs seront heureux de vous accueillir sous tente ou à la salle paroissiale et de vous offrir un moment de convivialité et d'amitié.

Points forts du programme

- Vendredi soir, dès 20h.00: Animation musicale et danse
- Samedi matin, dès 08h.30: Marché aux fleurs et aux légumes
- Samedi soir, dès 20h.00: Bal
- Dimanche, à 10h.30: Messe sous tente
- Dimanche, à 12h.30: Repas Communautaire.

En permanence, restauration traditionnelle, pâtisserie, buvette, bar, dégustation de vins genevois, stands divers, loterie et animations. Spécialités culinaires: chinoises, paëlla et buffet de salades. Exposition de poules, lapins, etc. par la basse-cour de Carouge. Présence du Stand du Partage. Alors, rendez-vous au Christ-Roi, que la Fête soit belle et au plaisir de vous rencontrer! ☺ **Le Comité**

L'Association des Intérêts du Grand-Lancy est en deuil

Comme nous vous l'informions dans le dernier "Lancéen", notre Président, Jean-Robert Lorenzini nous a quittés. Il s'en est allé vers son repos éternel. Libéré de ses dures souffrances, il nous laisse dans l'immense tristesse qu'éprouvent ceux qui perdent un ami très cher, un être exceptionnel, pourvu de multiples qualités.

Nous garderons de Jean-Robert le souvenir d'un homme droit d'âme et de stature. Immensément dévoué aux causes d'autrui et pourvu d'une vaste intelligence, à la fois réceptive et communicative, il possédait une autorité naturelle empreinte de gentillesse et de respect de ses interlocuteurs. Sa voix grave, son pas long et souple d'arpenteur, sa haute silhouette svelte, légèrement penchée en avant, ont disparu du paysage de nos amitiés. Né à Vallorbe dans une famille de commerçants, Jean-Robert est décédé à l'âge de 58 ans. Il laisse son épouse et sa famille, mais aussi le personnel de son bureau d'architecte et tous ceux qu'il côtoyait devant un vide vertigineux.

L'évocation de ses dévouements serait longue et certainement incomplète. Mais on ne peut ne pas citer son engagement avec les membres de sa famille, pour le bien de ce journal, "Le Lancéen". Délégué du Grand-Lancy au Comité, il a su motiver sa belle-fille Kaarina, devenue rédactrice en chef et son fils Stéphane, investi de la présidence du Comité.

L'Association des Intérêts du Grand-Lancy a perdu son Président. Les repas annuels et les fêtes de Noël offerts aux aînés, les préparations des collectes, des Fêtes de la Musique et du 1^{er} Août, aucun détail d'organisation n'échappait à la sagacité de Jean-Robert.

Aujourd'hui nous ne pouvons que remercier le destin de nous avoir permis de côtoyer un tel homme. Il nous reste maintenant à honorer sa mémoire en nous engageant à continuer à œuvrer dans la direction et l'esprit qu'il a démontrés. ☺

Pour l'Association des Intérêts du Grand-Lancy, Gilbert Reymond





Nouvelles de l'AHLS

Assemblée générale de l'AHLS
L'Assemblée générale de l'AHLS se tiendra le jeudi 22 avril 2004 à 20 heures au "Point de Rencontre". Les activités de l'association seront évoquées: le café-contact du mercredi (9-11h.00), la gestion du "Réseau d'échanges réciproques de savoirs" (avec différents ateliers créatifs), la bibliothèque ouverte à tous (le ven-

dredi 16-18h.00), la participation à la Fête du Quartier (la prochaine aura lieu samedi 1^{er} mai 2004) et à la Fête de la Musique (18 juin 2004). Les personnes pouvant être intéressées par l'une de ces activités sont cordialement invitées. ☺

☺ Arcade "Point de rencontre" au 76, av. des Communes-Réunies.

Appel aux musiciens du quartier!

La prochaine Fête de la Musique aux Palettes aura lieu le samedi 19 juin 2004.

L'an passé, nous avons fait le voyage d'Est en Ouest, avec de la musique de l'Albanie au Portugal, en passant par la Suisse, avec Genève et le quartier.

Comme en 2003, nous souhaitons réussir une fête unissant un maximum de genres musicaux représentant la variété des cultures des habitants du quartier.

Cette année nous aimerions faire le voyage Nord-Sud!

Vous habitez le quartier et vous êtes Breton, Jurassien, Marseillais,

Piémontais, Sicilien, Algérien, Colombien, Zaïrois,... Connaissez-vous des musiciens désirant offrir un moment musical au quartier? Ou êtes-vous musicien vous-même?

Prenez contact avec nous, nous avons besoin de vous pour réussir ce moment d'harmonie culturelle! Voici plusieurs contacts :

- Passez à la Maison CIViQ, ou téléphonez au 022 743 23 03.
- Passez au Point de Rencontre de l'AHLS.
- Passez à la Garderie de l'Etoile.
- Téléphonez à Jacques au 078 617 87 38. ☺ **Jacques Bergholz**

Séances d'information aux parents des élèves des Palettes et du Bachet

Vous avez des questions au sujet de l'école? Elisabeth Rinza, responsable de la structure d'accueil des Palettes et du Bachet de Pesay sera heureuse de vous accueillir pour y répondre. Quelques parents seront disponibles pour vous traduire dans votre langue,

si nécessaire.

Quand? Les mercredis 28 avril et 26 mai de 9h.00 à 11h.00. Le mercredi 16 juin (9h.00-11h.00) sera dédié au bilan de ces séances.

Où? Maison CIViQ, ave des Communes-Réunies 87, Grand-Lancy. ☺

Festival reggae des Palettes: deuxième édition!

Les 29 avril et 1^{er} mai prochain aura lieu la seconde édition du festival reggae des Palettes. La chanson française et le ska seront aussi représentés. Ce festival, issu de la coordination des locaux autogérés de Lancy, est organisé cette année par l'"Amicale du Reggae lancéen" (ARL). Cette jeune association a pour but de promouvoir la culture reggae et les échanges entre musiciens, sur la commune et au-delà.

L'objectif de l'ARL est de permettre aux musiciens et groupes de pouvoir se produire sur une scène de qualité, tout en offrant une diversité culturelle dans le paysage des manifestations communales.

En s'intégrant à la Fête du quartier des Palettes, le festival a aussi la vocation de renforcer l'action citoyenne. En effet, une place particulière est laissée pour que des associations telles que "Kamarada" puissent présenter leurs activités. De même, le bénévolat et l'action citoyenne sont le moteur de cette manifestation, puisque le chapiteau sera monté collectivement le jeudi 28 avril (avis aux amateurs!) et toute l'infrastructure

sera assurée par les musiciens et autres bénévoles de l'ARL et du Collectif Palettes.

Si le premier soir sera résolument reggae, le samedi sera placé sous le signe de la diversité et de la fête, avec une soirée chanson française et ska.

Pour que ce festival soit une vraie fête, nous avons besoin de vous! Venez nombreux et invitez vos voisins! Bien entendu, de la petite restauration est prévue, des spécialités malgaches et autres saucisses sont au menu...

Au programme:

Vendredi 30 avril
Jam (improvisation musicale) avec les musiciens des groupes présents «Messages» (reggae)
«I Witness» (reggae).

Samedi 1^{er} mai
«Céziques» (chanson française)
«ENFS» (Ska métrisé)
«Bertrude Bartok» (Ska).

Les deux soirs l'entrée est libre et l'ouverture des portes est à 19h.00. ☺
Pour le festival, Alexandre Mumenthaler

Projection du film "PalettÔparoles"

Une nouvelle projection du film "PalettÔparoles" aura lieu dimanche 9 mai à 17 heures à la Maison CIViQ. La précédente diffusion avait fait salle comble et la qualité de ce documentaire (aussi bien sur le fond que sur la forme) a été saluée.

Rappelons qu'il réunit dix témoignages de dix personnes vivant depuis plus de dix ans dans le quartier. En près d'une heure, le film

aborde des thèmes comme la convivialité entre les voisins et entre les générations, l'aménagement du quartier, la vie multiculturelle, le sentiment d'insécurité, la vie associative, l'espace pour la jeunesse... Original et intéressant, il s'adresse à toutes les générations et permet de susciter un dialogue sur le quartier. Un débat pourra d'ailleurs librement se tenir à la suite de sa diffusion. ☺

La Fête des Palettes: pour s'amuser et s'informer!

C'est le samedi 1^{er} mai que se déroulera la Fête du quartier des Palettes, dans l'espace de la maison CIViQ et ses abords. Un chapiteau sera installé pour l'occasion. Organisée par le Collectif Palettes, cette journée d'animations se veut festive, familiale et informative. Tous les habitants du Grand-Lancy et d'ailleurs y sont cordialement invités!

Venir pour s'amuser et se rencontrer Le site sera un lieu de rencontre et d'échanges dès 10 heures, à l'occasion de l'Assemblée Générale du Collectif Palettes. De nombreux Lancéens seront attendus depuis 11h.30 pour se restaurer sur place. Plusieurs animations et jeux destinés aux enfants, aux adolescents et autres anciens jeunes auront lieu jusqu'à 17 heures. Il y a aura entre autre des poneys, du maquillage, des épreuves de courses en sac, des jeux de play-back, cette liste n'étant pas exhaustive!

Venir pour s'informer Plusieurs associations lancéennes présenteront aussi leurs services et leurs activités dans des domaines tels que l'enfance, la culture, les loisirs et le sport, les rencontres entre habitants, le social et l'entraide. L'Agenda 21 et le développement durable sont aussi des sujets d'actualité pour Lancy, avec l'organisation d'une participation citoyenne: des pan-

neaux d'information, des flyers, un recueil d'e-mails et des discussions auront donc lieu autour de ces thèmes également.

Les nouveaux Lancéens attendus!

La bonne humeur qui caractérise cette fête de quartier et la présence du tissu associatif local constituent une occasion idéale pour souhaiter la présence de toutes les personnes qui ont récemment emménagé au Grand-Lancy. En venant, il leur sera possible de rencontrer de nouveaux voisins et de s'informer sur la vie locale. Pour faciliter cette démarche, un apéritif sera offert à tous les nouveaux Lancéens à 11h.30. Qu'on se le dise!

Au programme du samedi 1^{er} mai:
10h.00: Assemblée Générale du Collectif Palettes.

11h.30: Apéritif offert aux nouveaux habitants du Grand-Lancy. Restauration diverse sur place.

Informations (stands et documentation) sur la vie culturelle, sociale, sportive et associative au Grand-Lancy.

Animations diverses et jeux jusqu'à 17 heures.

Dès 19h.00 (ainsi que la veille au soir), soirées en musique organisées par l'Amicale du Reggae Lancéen (voir article ci-contre).

Venez nombreux! ☺ **Rémi Merle**

Cela s'est passé durant les vacances de février!...

A la maison CIViQ, cinq après-midi de contes, bricolages et goûters ont été organisées par la Paroisse protestante de Lancy-Sud en collaboration avec deux animateurs. Ouverte à toute la population, cette animation a réuni enfants, jeunes, adultes et aînés!

De 8 enfants le premier jour à 19 le dernier, quelques mamans et grands-mères, cette animation a créé une synergie, les uns aidant les autres et les uns ayant besoin des autres. Elle a aussi permis de rencontrer la population du quartier dans un cadre différent de celui d'une fête.

Sur le thème des quatre éléments, la terre, l'air, l'eau et le feu, la combinaison entre bricolages, contes et goûter équilibraient bien l'après-midi.

Avec un apport spirituel par quelques idées fortes, mais sans sermon évidemment, l'ambiance était très bonne, gaie et joyeuse! Un bon moment d'apprentissage de vie communautaire dans le respect de l'autre! Un grand MERCI à toute l'équipe de bénévoles!

Et déjà d'autres projets similaires se profilent à l'horizon... ☺ **Jacques Bergholz**



L'APEGL invite les parents à une table ronde et les enfants à une grande fête

20 avril: table ronde sur "L'incivilité et les conflits" L'Association des Parents d'Elèves des Ecoles enfantines et primaires du Grand-Lancy, L'APEGL, vous invite à une table ronde qui aura pour thème "L'incivilité et les conflits". Elle se tiendra le mardi 20 avril à l'aula de l'Ecole des Palettes à 20 heures. Les conférenciers qui prendront la parole lors de cette soirée sont tous confrontés dans leurs professions aux problèmes d'incivilité et de violence. Ils travaillent au Grand-Lancy et à Onex dans le social, l'éducation et la sécurité. Ils sont travailleur social hors murs, assistant social dans le secondaire, maître principal au niveau primaire, employé de la sécurité municipale, ilotier rattaché à un poste de police. Ils vous donneront un aperçu de leur travail et des problèmes qu'ils peuvent rencontrer avec des enfants et des adolescents. Nous pourrions discuter ensuite tout ensemble du problème et des solutions envisageables pour améliorer la situation. Nous nous réjouissons de vous voir nombreux à cette table ronde.

8 mai, Fête des enfants Le samedi 8 mai tous les enfants et leurs familles sont attendus à l'école En Sauvvy pour participer à une grande manifestation. L'APEGL en association avec le GIAP (activités parascolaires) et de nombreuses associations communales de la petite enfance, sportive ou de loisirs vous présenteront leurs activités. Voici le programme:

De 10h.00 à 12h.00, marché aux puces préparé par les enfants et destiné aux enfants.

De 12h.00 à 13h.00, petite restauration.

De 13h.00 à environ 16h.00, les associations tiendront chacune un stand d'information sur leurs activités et proposeront des attractions ludiques ou sportives aux enfants. Les parents des élèves fréquentant les trois écoles du Grand-Lancy recevront des informations complémentaires par l'intermédiaire de leur enseignant.

Alors venez nombreux à cette fête! Vous aurez l'occasion de vous amuser et de découvrir une multitude d'activités communales. ☺

Le comité de l'APEGL

Les Cadets en concert

Les Cadets de Genève organisent leur Festival annuel à la Salle communale de Confignon, le samedi 24 avril à 20h.00. Entrée payante: Fr. 10.-

Venez encourager ces jeunes musiciens âgés de 9 à 20 ans qui

interpréteront des pièces classiques retranscrites et des pièces modernes composées spécialement pour harmonie, de même que des compositions spectaculaires pour groupes de tambours et percussions. ☺ **K. L.**

Ippon Karaté Club Tivoli

Le Ippon Karaté Club Tivoli a été récompensé pour son exceptionnelle troisième place au classement des clubs de la "Suisse League 2003". Ce classement s'obtient en additionnant les points remportés par l'ensemble des compétiteurs d'un club, ceci lors des six tournois nationaux de l'année organisé par la fédération Suisse de Karaté. Il représente donc le potentiel d'un club dans son ensemble et par là même l'état de forme des combattants sur toute la durée de la saison. Ce trophée a été remis à son entraîneur Vincent Longagna lors du tournoi national de Sursee le 21 mars dernier. A noter que ce championnat est le premier qui comptera

pour la " Suisse League 2004 ". Les troupes du club lancées ont bien commencé la saison en remportant la bagatelle de sept médailles: deux en or (Magnin Aurélie, Dos Santos Andrea), une médaille d'argent (Rodrigues Samuel) et quatre de bronze (Schwitzguébel Adrien, Herren Pascal, Fournier Coralie, Magnin Aurélie).

Ce très bon départ pour la saison 2004 laisse penser que les élèves du Ippon Karaté Club Tivoli ne vont certes pas s'endormir sur leurs lauriers. Le prochain rendez vous d'importance aura lieu le 4 avril avec les championnats suisse élite de St Gall. ☺ **V. L.**

Billets pour le Stade de Genève

La Ville de Lancy bénéficie de billets gratuits pour tous les matches du Servette FC. joués au Stade de Genève. La population Lancéenne peut donc en bénéficier: il suffit de venir à la Mairie, trois jours avant chaque match. Les billets seront remis dans la limite du stock disponible (maximum 2 billets par personne). ☺

La meilleure farce récompensée par Oviessse

La succursale genevoise du magasin Oviessse, situé à Lancy Centre (Petit-Lancy) a remis le 10 mars dernier trois belles bicyclettes aux vainqueurs du concours "Une bonne farce pour gagner un vélo". Les heureux lauréats, choisis parmi 200 par-

ticipants sont: Hamadouche Sami (8 ans), Christopher Grandjean (8 ans) et Jérémy Guido (10 ans). D'autres prix ont été remis à des enfants âgés de 9 à 14 ans sous forme de T-shirts et de porte-CD. ☺ **K. L.**



Aide aux devoirs

Des jeunes de Lancy se mobilisent pour aider les enfants de primaire dans leurs devoirs tous les lundis de 17h.30 à 18h.30, à la Maison CIVIQ (Palettes). Pendant une heure, un appui est donné à tous ceux qui le souhaitent pour avancer dans leurs leçons. Attention: ce n'est pas une

meure de garderie ou de récréation, mais bel et bien de travail assidu! Kwaku (076 417 50 13) et Adeline (079 452 71 70) lancent un appel à des bénévoles qui, tout comme eux, seraient prêts à sacrifier un peu de leur temps pour aider des écoliers dans leurs tâches scolaires. ☺ **K. L.**

Championnat romand de Gymnastique rythmique à Lancy

Cette année, la société de Lancy organisera le Championnat romand de gymnastique rythmique à Genève, dans la Salle du Petit-Lancy, les 22 et 23 mai prochains.

Cette compétition regroupera non seulement toutes les gymnastes romandes participant aux compétitions nationales en individuelles et en groupe, mais aussi toutes les autres gymnastes n'ayant pas la possibilité de se présenter durant la saison de compétitions nationales.

De plus, le championnat romand offre une catégorie inexistante lors des compétitions nationales, c'est-à-dire les ensembles jeunesse. C'est intéressant pour ces jeunes

gymnastes, car c'est souvent la première fois qu'elles se présentent en public devant les juges pour montrer leur exercice.

Alors n'hésitez pas à venir soutenir toutes ces gymnastes lors de cette occasion unique!

P. S: un stand de pâtisseries et de justaucorps seront à votre disposition.

Il y aura la possibilité de manger sur place.

Des précisions concernant les horaires vous seront communiqués dans "Le Lancéen" ultérieurement.

☺ **Sophie Bacchetta**

Championnat suisse de Scrabble

Le Championnat suisse en paires a eu lieu à l'Ecole En Sauvvy samedi 27 mars. Organisé par notre club, il a réuni 136 joueurs et parmi eux 7 paires de 1^{ère} série internationale. Cette compétition se joue à 2 joueurs sur le même jeu en duplicate et en 1 minute et demi de réflexion.

A nouveau, le jeune Hugo Delafontaine de la Blécherette associé à Patrick Rossire, tous deux âgés de 16 ans, ont remporté le tournoi et le titre de champions juniors. Ils ont joué les trois parties qui ont atteint un total de 2948 points sans perdre un seul point. Incroyable! Ils sont suivis de C. Aymon, G. Imboden de Vouvy et du champion du monde

et Président de notre fédération, J.-P. Hellebaut associé à Benoît Delafontaine.

Sur le podium junior, nous avons eu le plaisir d'applaudir en 2^e position et 37^e du classement général, notre junior lancéen de 15 ans, Arnaud Humair avec son partenaire d'Areuse-Fleurier, Thibault Cosandier. Quant au titre de champion Vermeil, il a été remporté par M. et Mme Blatter de Sierre suivis d'Alain Fournier et Mireille Bertrand du Club de Malagnou. Nos joueurs genevois, moins nombreux que dans les autres cantons romands, ont donc été à l'honneur.

Rejoignez notre club! ☺ **L. Kam-macher**



Mairie-Infos

Supplément d'informations officielles de la Ville de Lancy

Distribué à tous les ménages de Lancy • Tirage 14 400 exemplaires • N° 201, avril 2004, 41^e année

Conseil municipal: Tram et Place du 1^{er} Août

Le Conseil municipal fait une fleur aux commerçants. Dans sa séance du 25 mars dernier, il s'est en effet réjoui de l'arrivée du tram au Grand-Lancy, un aménagement qui devrait permettre un report modal du trafic, ainsi que la diminution de la pollution et du bruit dans les quartiers riverains. Les élus ont toutefois renoncé à la fermeture totale de la place du 1^{er} Août au trafic.

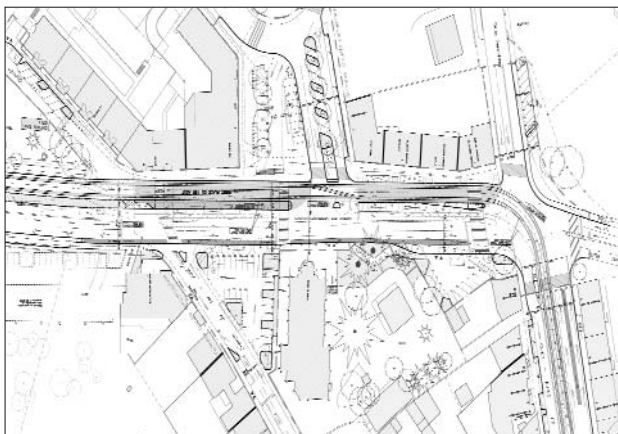
On se souvient en effet que le projet initial prévoyait de créer une véritable place du village piétonne. Plusieurs places de stationnement avaient été supprimées à cet effet. Mais les commerçants ont protesté haut et fort craignant la mise en péril de leurs activités.

La nouvelle mouture approuvée a prévu une réouverture de cette place et le déplacement de l'arrêt du tram et des bus. Une partie de l'espace restera à disposition pour le marché et le stationnement. Des feux réguleront la circulation depuis la place et le chemin des Semailles sera remis à double sens, mais en voie sans issue afin d'éviter un trafic

de transit. Le double sens au chemin Emile-Paquin a été rétabli, ce qui ne manque pas de susciter l'inquiétude au sein du Conseil municipal qui craint une surcharge de trafic individuel dans le quartier.

D'aucuns auraient souhaité la construction d'un parking souterrain en dessous de la place du 1^{er} Août ou encore de miser sur la prochaine sortie de terre d'un bâtiment à proximité, aux Courtillets, afin de trouver une solution à la question épineuse des places de stationnement pour la clientèle des commerçants. Le Conseil municipal n'a pas été convaincu.

Des questions? Le 4 mai prochain aura lieu une séance publique d'information proposée par le Conseil administratif à la Salle communale du Grand-Lancy, de 20h.00 à 23h.00. La population est invitée à interroger les autorités sur tout ce qui lui tient à cœur. L'occasion pour les uns et les autres de mieux cerner les tenants et les aboutissants de l'arrivée du tram à Lancy. **M.MN.**



Nouvelles du Conseil administratif

Comptes communaux 2003

Lors de la séance du Conseil municipal du 25 mars 2003, le Conseil administratif, par la voix de M. François Lance, Conseiller administratif délégué aux finances, a présenté les résultats financiers de la Ville de Lancy pour l'année 2003.

L'extrême prudence avec laquelle ont été interprétées les prévisions fiscales transmises par le canton ainsi que d'importantes économies réalisées sur les charges de fonctionnement ont notamment permis de réaliser un excédent de recettes total de l'ordre de 8,32 millions.

Cet excellent résultat prouve que la situation financière de la Ville de Lancy reste solide malgré la chute sensible des recettes fiscales enregistrées depuis les comptes 2002.

Pour les budgets des années futures, il conviendra donc de poursuivre une politique empreinte du plus grand discernement quant aux investissements projetés.

Les comptes 2003 ont été transmis à la Commission des finances pour examen approfondi et devraient être votés par le Conseil municipal lors de la séance de fin mai 2004.

Propriétaires de chiens, du civisme s'il vous plaît

Devant les nombreuses plaintes qui sont adressées à la Mairie, le Conseil administratif tient à rappeler certains articles de loi intéressant les propriétaires de chiens, et particulièrement la loi sur les conditions d'élevage des chiens qui stipule à son article 17 qu'il incombe au détenteur d'un chien d'empêcher celui-ci de salir le domaine public, ainsi que de souiller les cultures et que le détenteur du chien a l'obligation de ramasser les déjections de celui-ci.

Outre l'obligation de s'acquitter de l'impôt annuel et celui de tenir son animal en laisse, les directives précitées doivent être respectées. Il est régulièrement constaté que les places de jeux, préaux d'écoles, parcs, trottoirs, etc., sont souillés par des déjections canines, ce qui est inacceptable vis à vis des usagers.

Les agents de sécurité municipaux ont pour mission de verbaliser les contrevenants, conformément à la loi. **OdG**

Délibérations du Conseil municipal

Séance du 25 mars 2004

- Crédit d'investissement de Fr. 870'000.-- pour le réaménagement de la chaussée, la reconstruction du collecteur EP et la réhabilitation du collecteur EU du chemin des Clochetons
- Résolution concernant le tram à Lancy
- Acceptation du plan d'attribution des degrés de sensibilité OPB
- Désignation des jurés des tribu-

naux 2005

- Présentation des comptes 2003. **M. Augsburg**

Agenda du CM

Prochaine séance:

- Jeudi 29 avril 2004 à 20h.00 à la Mairie de Lancy. **M.**

Réception des naturalisés et des jeunes citoyens

Le mardi 23 mars, les naturalisés et les jeunes citoyens de 18 ans avaient rendez-vous à la Salle communale du Petit-Lancy où les attendaient les Autorités lancéennes pour une sympathique agape en leur honneur. C'est le Maire de Lancy, M. Pascal Chobaz qui a chaleureusement accueilli l'assemblée et présenté les différents acteurs communaux: ses collègues du Conseil administratif, MM. François Lance et François Baertschi, le Président du Conseil

municipal M. Marc Guillermin, les conseillers municipaux présents, la Secrétaire générale Mme Odile de Garrini et les chefs de service de la Mairie qui participaient à cette manifestation.

Démonstration du Groupe de rock acrobatique "BC Swing" Quatre couples du Groupe de rock acrobatique "BC Swing" ont été chargés d'animer la soirée par des démonstrations à vous couper le souffle, fort

appréciées de l'assistance. Pour la petite histoire, le BC Swing a été fondé en 1972. Depuis 1990, cette société à but non lucratif est installée au Grand-Saconnex et compte 110 membres. En 1997, 1998 et 2002 le club recevait la plus haute distinction suisse en devenant champion suisse dans la catégorie reine et des résultats internationaux parmi les meilleurs mondiaux. Pour cette exhibition, l'ex-champion suisse 2002 a fait le déplacement au Petit-Lancy.

Cadeaux A l'issue de la fête, les jeunes citoyens lancéens ont reçu le livre "De quoi GE me mêle", alors que les naturalisés se sont vu remettre un ouvrage

retracant l'histoire du Stade de Genève. **K. Lorenzini**





A. G. des Samaritains de Lancy

La Section des Samaritains de Lancy a tenu le lundi 8 mars sa 27^{ème} Assemblée générale annuelle. L'occasion donc de revenir sur les activités de l'année 2003. Quinze services sanitaires soit 578 heures de travail comptabilisées, sur la Commune, pour des manifestations sportives ou culturelles, mais aussi dans le secteur privé, en entreprise, et bien entendu pour la Mairie lors de la Fête des Ecoles ou de la Célébration du 1^{er} août. 132 patients ont été soignés dans nos postes sanitaires, dont 59 lors d'un seul concours sportif. Comme chaque année, les Samaritains ont en outre assuré la garde de l'infirmerie de la Piscine du Grand-Lancy les samedis et dimanches après-midis. 190 heures de présence samaritaine ont aussi permis l'encadrement de douze sorties et deux repas aux aînés de la Commune. Sur le plan cantonal, les Samaritains ont été très sollicités en 2003 en raison notamment des événements du G8 et de l'inauguration du Stade de la Praille. Pour des manifestations de cette ampleur, les douze sections de Samaritains du Canton de Genève sont engagées. Ces services cantonaux totalisent plus de 7000 heures de présence samaritaine dans les postes sanitaires, dont près de 2500 ont été effectuées par des Samaritains de Lancy, ce qui les place en tête de toutes les sections.

Nous avons également offert un appui logistique, ainsi qu'une présence auprès des donateurs de sang lors de la venue du Centre de Transfusion Sanguine à Lancy, (cf "Le Lancéen", N° 199, édition de février 2004, page 19), lors de deux collectes ouvertes au public dans les Salles communales et quatre campagnes auprès de grandes entre-

prises de la place.

Douze cours de Sauveteurs, obligatoires pour l'obtention du permis de conduire, ont été dispensés, dont dix par notre nouvelle monitrice, Mme Geneviève Robin. De nombreux cours seront encore donnés cette année. Ils constituent une source importante de revenus sans laquelle nous ne pourrions garantir des services sanitaires de qualité à la population. Nous encourageons donc les jeunes lancéens, futurs élèves conducteurs à soutenir les Samaritains de leur Commune en s'inscrivant à nos cours de Sauveteurs. Nous avons aussi assuré la relève grâce à l'organisation de deux Cours de Samaritains. Quinze nouveaux membres ont ainsi été admis dans nos rangs lors de l'Assemblée.

Un bon bilan par conséquent; le Comité est reconduit sans grande modification avec toujours à sa Présidence M. Philippe Schumacher, élu par acclamation.

Récompenses Dans le registre des honneurs et distinctions, relevons que Mme Juliette Richtera été félicitée pour ses vingt années d'engagement au sein de la section. La Médaille Henri-Dunant, décernée aux Samaritains après vingt-cinq ans d'activités lui a ainsi été remise cette année. Entrée dans la section en 1982, c'est en 2004 déjà qu'elle se voit attribuer cette médaille très symbolique dans la carrière des Samaritains, car les années de travail au sein du Comité bénéficient de coefficients. Nous saluons son engagement, puisqu'elle n'a eu de cesse d'œuvrer pour la cause samaritaine, jusqu'à descendre dans la rue, non pour manifester, mais pour solliciter la

générosité des Lancéens. Elle a ainsi, avec de bons résultats, assumé durant douze ans cette lourde charge de responsable de la collecte des Samaritains de Lancy. Toujours active et présente aussi bien lors de nos séances d'exercices mensuels que pour les services sanitaires, elle est une Samaritaine sur laquelle nous pouvons compter.

Mais c'est M. Fabrice Badet, Vice-Président de la Section qui a été particulièrement distingué. Entré chez les Samaritains à l'âge de treize ans, alors que sa mère, monitrice l'utilisait régulièrement comme mannequin figurant pour ses cours, il obtient des prix et félicitations pour ses vingt ans de section, dix ans de monariat et enfin la Médaille Henri-Dunant à trente-trois ans seulement, pour l'équivalent de vingt-cinq années d'activités samaritaines. Un moment pour lui très émouvant. Cadre hors pairs, d'un contact facile, il dynamise la section qui bénéficie grâce à son enseignement de per-

sonnel performant dans les premiers secours, très motivés et régulièrement relevés. Il s'est investi et poursuit son engagement dans les tâches les plus diverses qui font la vie d'une association, de l'administration aux loisirs de ses membres.

Nous remercions enfin nos Autorités municipales, représentées lors de cette Assemblée générale par M. François Lance, Conseiller administratif en charge de la Sécurité, M. Marco Föllmi, en charge de ce dicastère jusqu'au 31 mai 2003 et membre d'honneur de notre section, ainsi que M. Pierre-André Bise, Chef de Service de la Sécurité, pour leur soutien.

Et pour clore cet article, les Samaritains de Lancy tiennent à vous assurer qu'en 2004 comme en 2003, c'est avec enthousiasme qu'ils mettront à votre disposition leur savoir-faire pour assurer la Sécurité sanitaire de vos manifestations culturelles, festives ou sportives. **Eric Genoud**



Yolande Zehntner et Fabrice Badet recevant leur médaille Henri-Dunant.

WANTED

La Compagnie des Sapeurs-Pompiers de la Ville de Lancy

recrute des

Sapeurs-Pompiers et Sapeuses-Pomprières.

Vous

- avez plus de 18 ans, mais moins de 35 ans;
- êtes en bonne santé;
- la passion d'aider votre prochain vous anime;
- portez un intérêt à la vie communale;
- êtes disponible et appréciez la franche camaraderie.

Nous

- vous offrons une formation complète en toute sécurité;
- vous offrons des activités variées au sein d'une bonne ambiance;
- vous équipons complètement avec du matériel moderne;
- vous intégrerons rapidement dans nos équipes d'intervention;
- assurerons votre formation continue;
- vous donnons la possibilité de réaliser un vieux rêve d'enfant.

Alors, qu'attendez-vous pour nous contacter dès aujourd'hui...?

Renseignements:

Plt Michel Vergain, tél. privé 022 792 21 77, tél. prof. 022 793 44 10.
Cap Eric Baud, tél. privé 022 792 18 51, tél. prof. 022 850 08 18. **✉**

Lancy s'engage pour la protection de la population!

Suite de la page 1

début du mois de mars 2004. A droite de la photo, M. Pierre-André Bise, Commandant de la Protection civile de Lancy, qui est également président, depuis le 19 juin

2002, de l'Association Genevoise des Organisations de Protection civile, représentant un effectif de plus de 6'000 personnes astreintes à servir dans la PCI. **S. R.**

Brèves économiques

Plusieurs nouvelles entreprises et commerces se sont récemment établis à Lancy, à savoir:

- CUTHBERT Nicholas, graphisme, communication visuelle, chemin des Tuileries 22, 1212 Grand-Lancy
- EMINI Daut, entreprise de carrelage, avenue Eugène-Lance 74, 1212 Grand-Lancy
- LOCATELLI V. Gge. Express, coursier formalités administratives branche auto, avenue des Morgines 39, 1213 Petit-Lancy
- ME.GA TERRASSE SARL, exploitation de tout restaurant, bar ou autre, route de Saint-Georges 73, 1213 Petit-Lancy
- NATACOM Sàrl, prestations de

- conseil en télécommunications, avenue Eugène-Lance 60, 1212 Grand-Lancy
- OSMAN KEEP CLEAN, toutes sortes de nettoyages, avenue Eugène-Lance 78, 1212 Grand-Lancy
- WORLD INVESTMENTS SERVICES, création et restructuration d'entreprises, conseil, route des Jeunes 6, 1227 Carouge.

Nous souhaitons à tous la bienvenue et formulons tous nos vœux pour le succès de leurs activités. Source: FOSC et publicité. **✉**

MBM



Mémento des manifestations lancéennes

Avril

13 au 17	09.30-12.00	Stage pour enfants Atelier photographie avec Cathy Karatchian Les enfants qui s'inscriront pourront découvrir la magie de la "camera oscura" et réaliseront eux-mêmes leur appareil photo. Prix Fr. 50.--	Ville de Lancy – Service culturel Informations: T 022 706 15 33/34	Villa Bernasconi 8, route du Grand-Lancy – Grand-Lancy
18	08.15-12.40	40^{ème} Grand Prix de Lancy et 3^{ème} Grand Prix des Communes-Réunies	Vélo-Club de Lancy	Ecole En Sauvy Route de base (Départ)
20	20.00	Table Ronde "L'incivilité et les conflits"	Association des Parents d'élèves du Gd-Lancy	Aula de l'Ecole des Palettes
22	20.00	Assemblée générale AHLS (Voir en page 9)	Association des Habitants de Lancy-Sud	Point de Rencontre 76 ave des Communes-Réunies - Gd-Lancy
22	14.00-19.00	Vente de vêtements	Bourse aux vêtements	Ecole En Sauvy - Av. Curé-Baud 40
24	15.00 17.00	Spectacle pour enfants (voir en page 1) "Dix histoires pour dix doigts d'enfants"	Garderie éducative "Le Petit-Prince" Réservations: T 022 794 30 45 (répondeur)	rue du Bachet 8 - Grand-Lancy
24		Match Lancy-Sports - Lausanne	Lancy-Sports FC	Stade de Florimont - Petit-Lancy
24	20.30	Musique classique A l'occasion de son 10 ^{ème} anniversaire, Polhymnia, ensemble vocal féminin présente une création de Jean-Louis GAND et des œuvres de Willy Burkhard et Zoltan Kodály.	Groupe culturel de Lancy Informations: T 022 757 15 63	Collège de Saussure – Aula Vieux-chemin d'Onex 9 - Petit-Lancy
28	09.00-12.00	Inscriptions Ecoles de musique (Voir en p.3)	CPM et IJD	Centre musical - Ave Communes-Réunies 63
28	09.00-12.00	Inscriptions Ecoles de musique (Voir en p.3)	CPM	Ecole de la Caroline, Petit-Lancy
28	09.00-11.00	Séance d'information parents-élèves Palettes - Bachet (Voir en page 9)		Maison CIViQ Ave Communes Réunies 87 - Grand-Lancy
28 au 18.06		Exposition Régine Raphoz Sculpture	Ville de Lancy Informations: T 022 342 94 38	Ferme de la Chapelle 39, route de la Chapelle – Grand-Lancy
30	18.30	Fête de la "Virgule" *	Association La Virgule	Salle communale du Grand-Lancy
30	19.00	Festival de Reggae (Voir en page 11)	Amicale du Reggae Lancéen	Maison CIViQ - Ave Communes Réunies 87
31 au 01.05		Fête de quartier et Festival reggae Destinée à tous les habitants du quartier, la fête réunit les associations du «Collectif Palettes».	L'amicale du Reggae Lancéen Informations: 022 743 23 03	Forum des Palettes Grand-Lancy

Mai

1	20.00	Danse	Ecole de Danse Wanda B.	Collège de Saussure – Aula
2	17.00	Spectacle de fin d'année	Vieux-chemin d'Onex 9 - Petit-Lancy	
4	20.00	Séance publique d'information	Ville de Lancy	Salle communale du Grand-Lancy
6	14.00-19.00	Vente de vêtements	Bourse aux vêtements	Ecole En Sauvy - Av. Curé-Baud 40
7	20.30	Musique Classique Orchestre de chambre de Genève, Chœurs des collèges Claparède et Emilie-Gourd, ensemble vocal genevois. Dir.: Jean Mermoud <i>Magnificat création de Jean Mermoud et Requiem de Mozart.</i>	Groupe culturel de Lancy Informations: T 022 757 15 63	Collège de Saussure – Aula Vieux-chemin d'Onex 9 - Petit-Lancy
8	10.00-16.00	Fête des enfants (Voir en page 11)	Association des Parents d'élèves du Gd-Lancy	Ecole En Sauvy
8		Match Lancy-Sports - Pully	Lancy-Sports FC	Stade de Florimont - Petit-Lancy
8		Vente de Plantons de Fleurs	Paroisse protestante du Gd-Lancy/Lancy-Sud	Devant la Migros Palettes
8	20.00	Spectacle	Groupe culturel de Lancy	Collège de Saussure – Aula
9	17.00	Film: "Palett'Opéroles"	Collectif Palettes	Maison CIViQ - Ave Communes Réunies 87
9	17.00	Académie de Danse de Genève Dir.: Laura Smeak (classes pré-professionnelles) et musiciens des classes pré-professionnelles des Conservatoires de musique de Genève.	Informations: T 022 757 15 63	Vieux-chemin d'Onex 9 - Petit-Lancy
12 au 16		Fête Mai au Parc (Voir programme en page 5)	Ville de Lancy - Service culturelle Informations: T 022 706 15 33/34	Villa Bernasconi, Pont-Rouge 8, rte du Grand-Lancy – Grand-Lancy
15	20.00	Spectacle	Groupe culturel de Lancy	Collège de Saussure – Aula
16	17.00	Studio Flay Ballet Dir.: Annick Maréchal	Informations: T 022 757 15 63	Vieux-chemin d'Onex 9 - Petit-Lancy
14 au 30.06		Exposition collective d'art contemporain «Entrez!»	Ville de Lancy - Service culturel Informations: T 022 706 15 33/34	Villa Bernasconi 8, rte du Grand-Lancy – Grand-Lancy
18 au 22		Exposition (Voir en page 7) Pour fêter les 10 ans de l'Association "La Virgule" des artistes de la région de Lancy et de l'Atelier de "La Virgule" exposent et vendent leurs œuvres en faveur des sans-abri	Association La Virgule Informations: T 022 367 10 15	Ferme Marignac 28, avenue Eugène-Lance – Grand-Lancy
22		Match Lancy-Sports - Epallinges	Lancy-Sports FC	Stade de Florimont - Petit-Lancy
22		Championnat romand	FSG Lancy	Salle du Petit-Lancy
23		Gymnastique rythmique (voir en page 11)		
26	09.00-11.00	Séance d'information parents-élèves Palettes - Bachet (Voir en page 9)		Maison CIViQ Ave Communes Réunies 87 - Grand-Lancy